[Soun mort li bèu diseire]

Auteur(s) : Rabearivelo, Jean-Joseph

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Citer cette page

Rabearivelo, Jean-Joseph , [Soun mort li bèu diseire], .
Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).
Consulté le 28/03/2024 sur la plate-forme EMAN :
https://eman-archives.org/francophone/items/show/1795

Description & analyse

AnalyseDes vers de Frédéric Mistral en provençal et traduits en français moderne. JJR les incorporera dans son article "L'attitude que nous devons avoir face aux nouvelles connaissances" afin d'illustrer son propos : "soun mort li batisseire, / Mais lou temple es basti" ; de même, l'intellectuel œuvre pour la postérité ; la somme de ses connaissances servira les générations futures. JJR inscrit le mouvement d'émancipation malgache dans le régionalisme initiée par les Félibrige : de ses particularismes locaux, devenir français - tel était aussi le propos de la revue des Jeunes de son ami et cadet Jacques Rabemananjara.
Auteur de l'analyseJar Luce, Xavier (28-07-2015)
Éditeur(s) de la ficheResztak, Karolina
RévisionJar Luce, Xavier (28-07-2015)

Informations générales

LangueFrançais
Cote

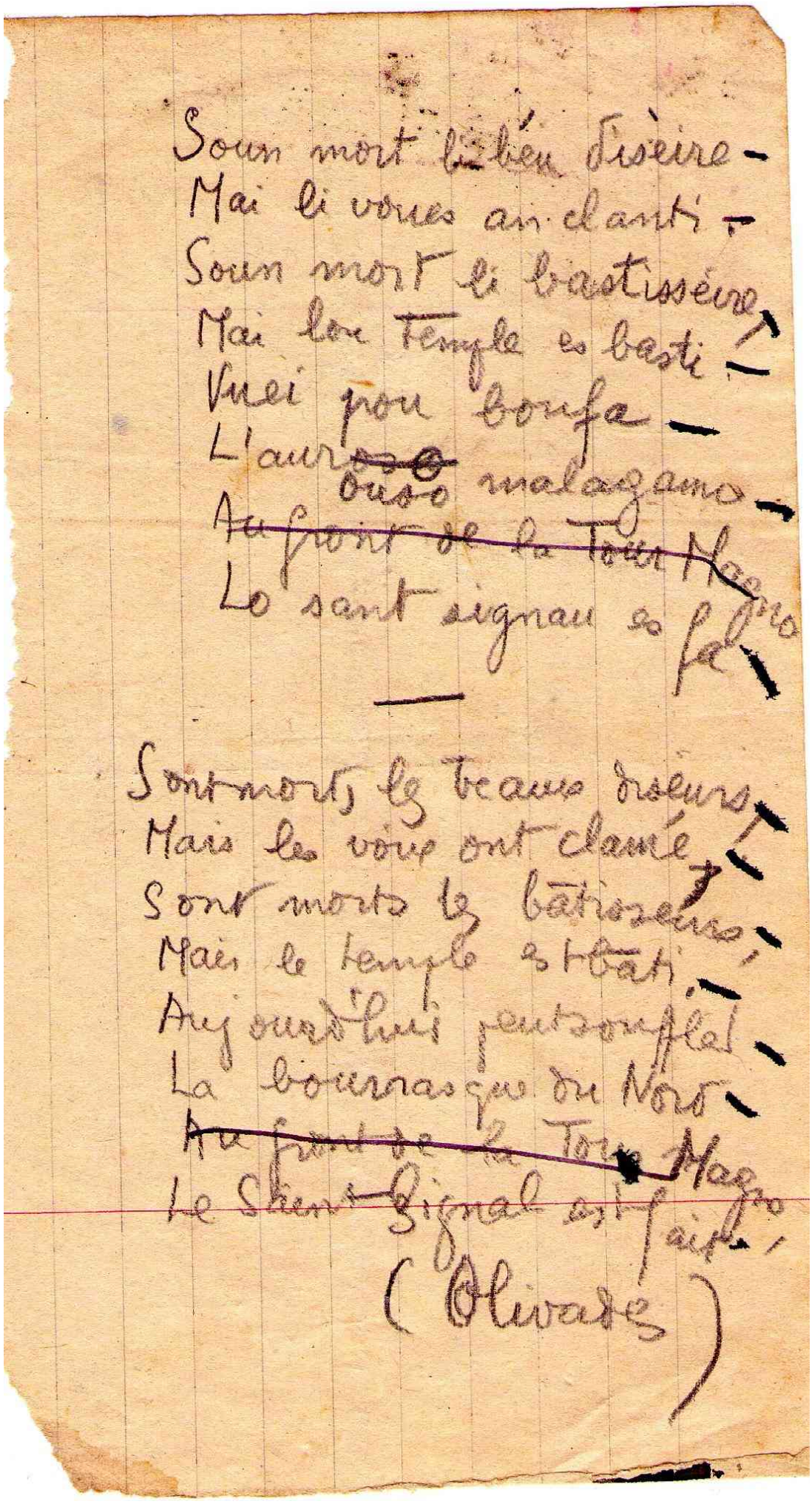
- MS1.MIOL
- NUM TRAD MAN1 Mistral Olivades

Nature du documentManuscrit
Collation1 (f.) ; 100 x 170 (mm)
État général du documentMoyen
Localisation du documentFonds Rabearivelo,

Institut Français,
14 avenue de l'Indépendance,
101 Antananarivo
Madagascar

Présentation

GenrePoésie (Recueil)
Mentions légalesConsultable sur internet. Copie et impression interdites.
Consultation possible de l'original à l'Institut Français d'Antananarivo.
Contact : brakotomanga@gmail.com
Éditeur de la ficheClaire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)
Notice créée par Richard Walter Notice créée le 16/12/2014 Dernière modification le 01/09/2022



Soun mort li bèu disèire -
Mai li vous an clanti -
Soun mort li bastisèire -
Mai lor Temple es basti !
Vuei pou bouffa -
L'aur~~o~~ Oüso malazano -
~~Au front de la Tour Magno~~
Lo sant signau se fa'ro
—

Sont morts lz beaux diseurs
Mais les voix ont chanté
Sont morts lz batiseurs
Mais le temple a été bati
Aujourd'hui peut souffler
La bourrasque du Nord
~~Au front de la Tour Magne~~
Le Saint-Signal s'est fait
(Olivades)